



PLATA DE CHEMUN

Plata de nfurmazion dl Chemun de S. Crestina - Informationsblatt der Gemeinde St. Christina
Foglio informativo del Comune di S. Cristina - **Nuvèmber 2009** - Edizion nr. 04/2009

www.gemeinde.stchristina.bz.it • www.comune.santacristina.bz.it



La streda Dursan passa al chemun

Scrutatori di seggi elettorali: entro novembre la domanda

Bilder aus vergangenen Zeiten: Bildband wird am 28.11. vorgestellt

La streda Dursan passa al chemun

Per i 12 de juni fova l cunsèi de chemun cherdà ite a na senteda. Danter l auter fova chisc i ponc sun l orden dl di: vènder l grunt ora Rumblancon al Cunsorz danter i Chemuns de Gherdëina y Ciastel, mudé per l segundo iede l bilanz dl 2009, mudé l regulamënt per l refudam, dé n cuntribut al raion tucà dal teremot tl Abruzzo y pié do dala Provinzia la streda Dursan. Ma jon dampro via:

Grunt de Rumblancon per l zënter de prim aiut

Coche on bele scrit tla ultima Plates de Chemun à l chemun de S. Crestina cumprà jù l pra dl luech de Rumblancon sot a Triech. Te chësc pra dëssa unì a se l dé l zënter de prim aiut de Gherdëina.

Davia che l se trata de n proiet a level de valeda unirà l zënter de prim aiut fat su dal Consorzi di Chemuns de Urtijëi, S. Crestina, Sëlva y Ciastel.

Per pudèi scumencé fovel perchël debujën che l chemun de S. Crestina ti vënd al Cunsorz l grunt che n adrova per realisé l zënter de prim aiut.

L cunsèi de chemun à perchël fat ora che l chemun ti vendrà al Cunsorz de ndut 1.570 m² dl pra de Rumblancon. L priesc dl grunt vendù ie de ca. 412.000 Euro.

Segonda variazion al bilanz

Davia che l vën vendù l grunt de Rumblancon y nce ajache l ie ruvà ite te cassa de majera somes tres fic sun scioldi fova de bujën mudé per l segundo iede l bilanz da chëst ann.

L cunsèi de chemun a fat ora de adurvé i scioldi che ie ruvei ite aldò dla tabela tlo daujin.

Mudazion al regulamënt per l refudam

L articulo 12 dl regulamënt dl refudam de nosc chemun udova nchinamò dant che per la segonda cëses univa metuda n conta na cuantità fissa minima per persona smendrida al mez n cunfront a chëla sun la prima cëses. L cunsèi de chemun ie dla minonga che chësc ne sibe nia drët, ajache n rata che nce per la segonda cëses muessa la cuantiteies minimas vester medemes ala cuantiteies ududes dant per la outra abitazions. A chësta maniera ie unì fat ora de mudé ju l articulo 12. Oradechël à l cunsèi dit che l fossa drët che l sistem dla tarifes per l refudam unissa fat ora a level de valeda a na maniera che dui trëi chemuns pudëssa lauré cun l medemo sistem. De chësc vieses iesen tl lëur de cri na soluzion.

Segonda variazion al bilanz 2009

Majera ntredes	Euro
Fic sun scioldi te cassa	14.068,00 €
Per l grunt de Rumblancon vendù al Cunsorz di chemuns de Gherdëina	412.000,00 €
Ndut	426.068,00 €
Majera spëises	
Per la manutenzion dla cësa de chemun (agregat dal strom)	5.000,00 €
Cuntribut straordiner al Museum de Gherdëina	1.500,00 €
Per auzé l cuntribut a n valguna lies dal sport	1.368,00 €
Cuntribut straordiner al Ski Club Gherdëina	1.800,00 €
Cuntribut straordiner al Club Lueses Gherdëina	1.000,00 €
Cuntribut straordiner al Schach Club Gherdëina	400,00 €
Spëises per l lëur straordiner fat per gauja dla gran neveres	3.000,00 €
Per la realizazion dl zënter de prim aiut ora Rumblancon	412.000,00 €
Ndut	426.068,00 €

Stradon danter la raida dl Anospe nchin sa Doss

Cun la giarida dla streda de zircunvalazion ie la streda Dursan passada al chemun. La Provinzia à fat ora de ti la sèurandé al chemun ti mpermetan nce de la anjenìe ca a puntin d'ansciuda dl 2010. L se trata de n toch de feter un n chilometer che va danter la raida dl Anospe nchin sun plaza da Doss. L cunsèi de chemun à fat ora de pié do la streda Dursan che messerà da moïnla nce unì mantenida dal chemun.

Cuntribut per i raions ntëur la zità de L'Aquila tuchei dal teremot

L chemun de S. Crestina fej pea pra la azion de aiut per l raion tucà dal teremot tl Abruzzo. L cunsèi de chemun à fat ora de mèter a dispozizion n cuntribut de 2.000,00 Euro, che fajëssa ora simbolica-mënter feter un n Euro per zitadin de S. Crestina.



La streda Dursan ie passada al chemun



Life y purtoies, mudazions al plann

N'otra senteda dl cunsëi de chemun ie stata ai 21 de setëMBER. Chëst iede ova l cunsëi da se dé ju danter l auter cun la situazion dla loipe y di trois da jì a spaz sun Pana y cun la situazion dl mplant dal Sport Mulin da Coi. Dadedò a l cunsëi fat ora de mudé ju – per l terzo iede chëst ann – l bilanz dl chemun. Oradechël fova da tò na dezijion n cont de na dumanda per mudé ju l plann de atuazion dl raion "Paul". L ie pona unì rujenà nce sun la tarifes per chëi che adrova la palestra.

Ala fin ova l cunsëi mo da se dé ju cun doi planns provinziei: chël per la eghes publiches y chël di life y di purtoies.

Trois da jì a spaz y loipe sun Pana

La frazion cunsiliara di Ladins se à damandà n valgun stlarmënc ncont ala situazion sun Pana, dantaldut per cie che à da nfé cun la loipe y cun i trois da jì a spaz.

Respundan a chësta dumanda à l ambolt dit che l'ann passà d'autonn ie unida sieda duta la loipe. Nce per chëst ann dëssa la loipe unì sieda mo d'auton a na maniera che tut se tole ora plu bel y nèt y nce acioche la nëif feje plu saurì a taché. Nscila saran nce chëst ann inò anjenièi ca cun na bela loipe per la sajon da d'inviern.

Ntan i ultimi doi insteies ne an aposta nia lascà ite l bestiam a vardé, ajache l grunt fova mo massa mujel y l bestiam ëssa revinà dut l fonz. Da n auter ann mpo lasceran inò ite l bestiam a vardé a na moda che bele ntan l instà ne sarà nia la ierba auta.

Tres chël che l grunt fova mo nia sentà sëura à l chemun nce aspità cun l fé trois y cun l mèter ju banc. Per cie che à da nfé cun chësc pont à l ambolt nce dit de aspitè a cialé cie che sauta ora cun l Masterplan che n ie tl lëur de stlu jù. Aldò de cie che unirà ora iló unirà nce laurà inant sun l plann de scunanza ambientela per l raion dla Mont de Sëuc.

N ultima à l ambolt mo fat al savèi che l chemun à dat su de giavé per abiné ega cassù dlongia Col dal Disé de viers di Strënc. I prim resultac ie sën sun mëisa. N à giavà ju n busc sot 120 m y l ie unì abinà do la rata scialdi ega. Aldò dla prima proves fejen l cont de pudèi tò ora tresora 10 l/sec. L Chemun cialerà de jì inant cun la pratica nce n cont dla dumanda per tò ora ega.



La loipen sun Pana ie unides siedes mo dan che ie unida la prima nëif.

Buchvorstellung

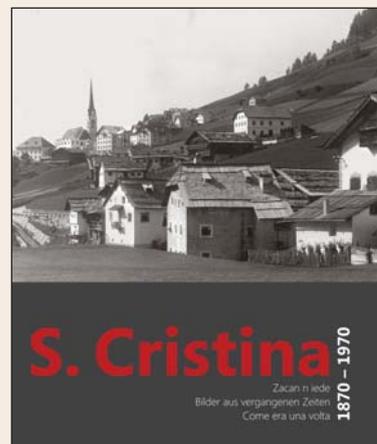
St. Christina: Bilder aus vergangenen Zeiten

Lange wurde gearbeitet, **am Samstag, 28. November** ist es endlich so weit: Der Bildband „S. Cristina, zacan n iede“ mit historischen Fotografien aus St. Christina wird vorgestellt.

Seit drei Jahren befasst sich der Bildungsausschuss St. Christina mit dem Sammeln und der digitalen Archivierung historischer Aufnahmen unseres Ortes und seiner Einwohner. Bisher konnten über 1700 historische Fotografien in das Archiv aufgenommen werden.

Die schönsten und beeindruckendsten Bilder werden nun in einem Bildband veröffentlicht. Die ausgewählten Bilder beschreiben die Geschichte unseres Ortes und erzählen die Geschichten seiner Bewohner. Sie geben einen guten Einblick darüber, wie sich St. Christina und das Leben der Bevölkerung in den vergangenen Jahrzehnten verändert haben.

Die faszinierenden Aufnahmen zeigen das Alltagsleben und die Lebensumstände aus früheren Zeiten, geben Einblick in die mühevollen Arbeit der



Menschen, veranschaulichen das schwere Schicksal der Menschen in Zeiten des Krieges, zeugen von ihrem tiefen Glauben und zeigen auch die Bescheidenheit und die Lebensfreude der früheren Generationen.

Der Bildungsausschuss St. Christina freut sich, alle zur Vorstellung dieses Bildbandes einzuladen, und zwar am **Samstag, 28. November 2009, um 17.00 Uhr** im großen Gemeindesaal.





Ora tl zënter dal sport Mulin da Coi ie unì fat da nuef l fonz de tartan y l ie unì metù su na rë, acioche la codla ne jole nia plu te ruf. La cësa ie unida depënta ju da nuef.

Terza variazion al bilanz 2009	
Majera ntrede	
Chëuta sun l retlam	5.000,00 €
TOSAP (chëuta per la ocupazion de grunt publich)	3.500,00 €
Chëuta ICI	35.917,00 €
Tres la multes fates dai polizais sun streda	1.980,00 €
Tres l vënder leniam	16.500,00 €
Cuntribut provinziel per l liber sun i ambolc y i cunsilieres de chemun	5.000,00 €
Cuntribut provinziel per mèter ju da nuef l tartan sun la pista da sauté ora Mulin da Coi	80.000,00 €
Cuntribut provinziel per l lëur sun stredes foresteles	13.997,00 €
Ndut	161.894,00 €
Mëndra spëises	
Tres chël che l ne unirà nia fat l tretuar ite per la streda Val	120.000,00 €
Majera spëises	
Per l servisc de puzené i ufizies de chemun	660,00 €
Cuntribut straordiner ala "Lia di chemuns ladins"	1.766,00 €
Cuntribut straordiner al cor de dlēja per l cunzert dl cor di jëuni	1.200,00 €
Per l servisc de puzené la scolina	423,00 €
Per l strom per la scola elementera	1.000,00 €
Cuntribut straordiner ala scola mesana (per na jita di sculeies)	780,00 €
Per l servisc de puzené la bibliotech	27,00 €
Cuntribut straordiner al cunsëi de furnazion de S. Crestina per l liber de fotografies de nosc luech	10.000,00 €
Cuntribut ala Lia dl turism per sië la ierba ora per la promenade y per la festa de inaugurazion dl zënter da jì a pe	18.840,00 €
Per cumpré sablon y sel per la stredes d'inviern	19.651,00 €
Per la manutenzion dla stredes (massaria y material)	6.000,00 €
Cuntribut ai destudafuech per mudé la sirene sun l vedl spedel	2.000,00 €
Consum de strom dla zentrela dal strom tala Longia per depenjer ju la palestra	550,00 € 2.431,00 €
Per n valgun leures ntëur la loipen dl zënter da pudejé sun Pana	17.325,00 €
Manutenzion straordinaria de stredes y plazes (Trieck, iluminazion publica via l Ampezan y nsci inant)	167.241,00 €
Per dé su a doi tecnicheri de studië coche pudëssa unì a cialé ora l raion da jì a pe de S. Cristina	12.000,00 €
Per lëures sun la pastures y ti bòsc de chemun	20.000,00 €
TOTALE	281.894,00 €

Mplant dal sport Mulin da Coi

Respundan a n'otra dumanda dla grupa dla frazion di Ladins à l ambot fat al savëi che l tartan nuef che ie unì metù ju chëst ann ora Mulin da Coi à costà demanco de chël che n se aspitova. De ndut à i lëures costà feter 114.000,00 Euro cun n sparani 38.976,80 Euro.

Chël che ie unì avanzà ie unì adurvà n pert per manteni l fabricat dl zënter Mulin da Coi. Dantaldut jivela tlo de fé n valgun lëures per tré ora l tum y per depënjer ju da nuef. Oradechël fova nce debujën de cumpré na mascin nueva per fé la risses tl ciamp dala codla.

Terza variazion al bilanz 2009

Inò n iede fovel de bujën de mudé ju la bilanz. Tres n valguna chëutes y l vënder leniam an trà ite deplu de chël che n se aspitova. Oradechël à l cunsëi fat ora che l tretuar ite per la streda Val ne unirà nia fat chëst ann y n à perchël tëtù ora dla bilanz i scioldi che n ova udù dant per chësc lëur. I scioldi che ie unic adum a chësta maniera unirà adurvei aldò dla tabela tlo a man ciancia.

Mudazion al plann de atuazion dl raion "Paul"

La patrona dl Residence Sovara se à damandà de fabriché ora l residence a na maniera che n pudëssa taché adum la doi cëses dl residence che ie bele.

Chësc ne fova nchin sën nia mesum, davia che la jiva de sté dezés 5 m nce dala sèida dl grunt ulache ie bele na pert dl residence Sovara.

L cunsëi de chemun à fat ora de mudé ju l plann de atuazion dl raion "Paul" a na maniera che la doi cëses puderà unì tachedes adum. Zënzauter unirà inant manteni i 5 m de viërs dla sèides di ujins.

Nuviteies per chëi che adrova la palestra y altri mplant de chemun

Nchinamò fovela nscila che duc chëi che adurvova la palestra ova da judé pea a curi la spëises, paian al chemun n tant al'ëura. Chësc fova nce scrit dant nscila da na lege. L decret dl presidënt dla jonta provinziela n. 2 dl 7.1.2008 à mudà ju n fregul chësta regulamentazion: da moinla ne sarà per n valguna lies y per n valguna ativiteies nia plu da paië.

Nscila ie udù dant che per ativiteies de prevenzion y per ativiteies terapeutiches per persones te situazion de handicap unirà la palestra metuda a disposizion debant.

Nce per la ativiteies che repurtedes tlo dedò ne saral plu da paië nia: ativiteies y programs per jëuni, metui a jì da lies zënza fin de davani; ativiteies de lies dilettantistiches che toca pra na federazion sportiva o pra na urganisazion de categoria, ulache la ativita destinada ai jëuni ie prioritera; ativiteies de furnazion y de



ajurnamënt tl ciamp dal sport sciche manifestazions dal sport metudes a ji da da lies che fej pert de federazions sportives, y nsci inant.

Eghes publiches

La Provinzia à laurà ora n plann dla eghes publiches. Tlo ie udù dant co y aldo de ciuna prioriteies che l'ega publica dëssa unì adurveda. Per cie che à da nfé cun la prioriteies ie udù dant che al prim post ie la ega da beber. Chël uel di che dant al dut unirà cialà che l sibes ega da beber publica per duc.

Al segundo post ie l'ega da beber privata, per chëi che ne po' nia se taché ite pra la roles dal'ega publica. Al terzo post ie l'ega adurveda per i prei y l lëur da paura. Permò daldò ie ududes dant altra utilisazions, sciche chëla per fé nêif, per fins industriei, per fé strom y nsci inant. L cunsëi de chemun à dat si bënsté positif al plann, dijan che l fossa drèt che l plann per la utilisazion dl'eghes vënie apurvà adum cun l plann per la scunanza dla eghes. Sën passa la parola inò ala Provinzia che tulerà la dezijion definitiva.

Plann di mplanc portamont y putoies da ji cui schi

L plann di lifc y di purtoies vel per 10 ani. De gran mudazions per lifc y purtoies ie mé ududes dant do i 10 ani, canche vën fat da nuef l plann di lifc y di purtoies. De mëndra cumedures possa unì fates unì trëi ani. L ultimo iede ie l plann unì mudà ju tl 2007. Sën iesen tl lëur de fé la segunda mudazion.

La Coldereiser srl se à damandà per la condles de Col Raiser de pudëi auzé la capacità da 2.030 a 2.400 persones al ëura. L cunsëi à dit de vester a una cun chësta pruposta.

Clara Comploj, patrona de n toch de grunt tucà dal lift de Cuca, se à damandà che chësc lift vënie straicà, nce per ti dé plu valor al raion ntëur Pic y l Lech Sant. L cunsëi à dit che l se tratëssa tlo de na mudazion essenziela che pò bën me unì tratada canche unirà fat da nuef l plann dai lifc. Dant ne n'iel nia mesum traté chësta dumanda.

La Secèda SpA se à damandà de pudëi slargé te n valgun ponc i purtoies aldò de coche i vën bele adurvei aldidancuèi. L cunsëi à dit che la sozietà dëssa n iede damandé l'autorisazion ai patrons di grunc sun chëi che passa i purtoies. L medemo vel nce per la proposta dla Secèda de slungé l lift Catores nchin ju te Pra da Gustin.

La Damont s.a.s. se à damanà de mudé i inuemes de n valguna purtoies sun Ciandevaves, oradechël se damandela che l ne vënie nia smendrida la sper-

Scrutatori di seggi elettorali: entro novembre la domanda

L'ufficio elettorale del comune ricorda che per poter svolgere le funzioni di scrutatore di seggio elettorale è necessaria l'iscrizione negli appositi albi. La domanda per l'iscrizione nell'albo degli scrutatori è da consegnare in Comune **entro il mese di novembre**. I moduli per la domanda possono essere ritirati presso l'ufficio elettorale o sulla pagina internet del comune. Gli interessati devono essere iscritti nelle liste elettorali del Comune di S. Cristina. Per essere iscritto nell'albo degli scrutatori l'interessato deve dichiarare di aver assolto agli obblighi scolastici.



La funadoia de Col Raiser auzerà la cëria da 2.030 a 2.400 persones al ëura.

sa ududa dant per l purtoi che ruva ju a man drëta dl lift Puntea y che vënie n mumënt adatedes ala sëides dl lift che ie daujin. L cunsëi à dit de vester a una cun chësta proposta.

La propostes deberieda cun l bënsté dl cunsëi ie unides mandedes inant ai ufizies competënc dla Provinzia, che ie n ultima chëla aministrazion che tol la dezijion definitiva.

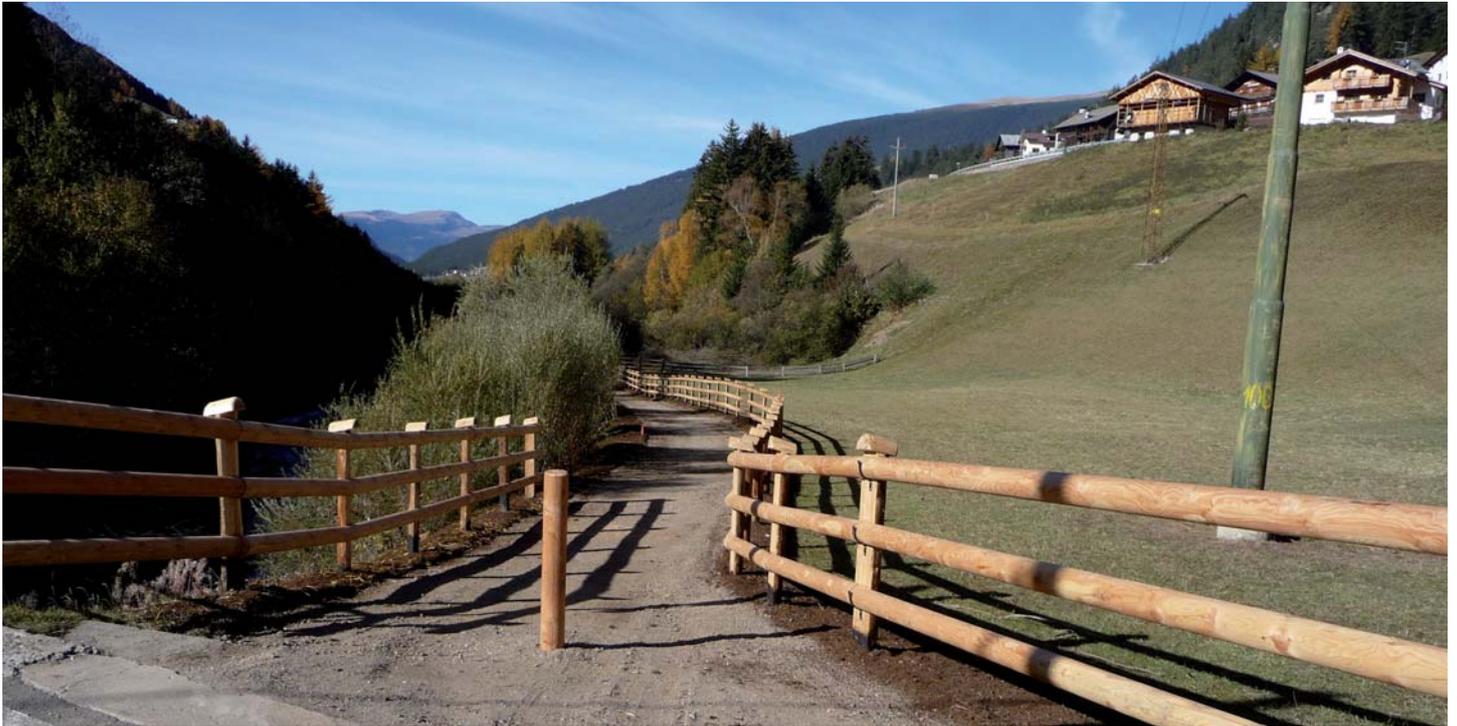
Regulamënt per l frabiché chemunel

L regulamënt per l frabiché scrij dant tl detail la regules per l frabiché. Davia che te n valgun ponc ne ie l regulamënt nia tler y nce per l adaté ala normativa y ai bujens dl chemun iel debujën de l mudé ju n mumënt. L cunsëi de chemun à fat ora de numiné i cunsilieres Luis Stuffer, Rino Demetz y Eugen Hofer te na cumiscion apostata che se cruzie de chësc lëur.



La tarifes per chëi che se adrova la palestra ie n pert unides mudedes.





Über diesen neuangelegten Weg gelangt man jetzt sicher zur Sportanlage Mulin da Coi.

Öffentliche Arbeiten

Hangsicherung, Wasserleitung und Fußgängerwege

Die Gemeindeverwaltung schaut wieder auf einen arbeitsreichen Sommer zurück. Viele Arbeiten, die man sich für heuer fest vorgenommen hatte, konnten bereits abgeschlossen werden, einige wenige sind noch im Gange.

Das weitaus größte und teuerste Projekt, welches im vergangenen Sommer vorangetrieben worden ist, betrifft die **Hangsicherungsarbeiten bei Rijeda**.

Unterhalb des Wohnhauses der Familie Senoner da Rijeda hat die Firma Geobau eine zweite Mauer errichtet, die am stabili-

len Gelände in den unteren Schichten verankert worden ist und somit das unsichere Gelände zurückhält. Noch in diesem Jahr sollen die Arbeiten zum Abschluss gebracht werden. Damit wären dann die Arbeiten im oberen Teil des Rutschgebietes abgeschlossen. Ausständig ist dann noch das dritte Baulos, welches die neue Trassierung des Kreuzweges Col da Mëssa und die Sicherung des Fußes des Rutschhanges entlang der Val-Straße vorsieht. Mit diesen Arbeiten kann allerdings erst dann begonnen werden, wenn die

Finanzierung auch seitens der Landverwaltung feststeht.

Eine zweite größere Arbeit, die von der Gemeinde St. Christina durchgeführt worden ist, ist die Fertigstellung der **Ringleitung vom Haus Anri bis Soplases**.

Die Trinkwasserleitung wurde durch den westlichen Tunnel und über die Brücke der Umfahrungsstraße gezogen. Im weiteren Verlauf wurde die Leitung entlang des Spazierweges bis nach Soplajes verlegt. Durch diese von der Firma Rella Enrico durchgeführten Arbeiten ergibt sich eine neue Ringleitung, die vor allem für den Ortsteil Soplajes sehr interessant ist. Sollte es nämlich notwendig sein, im Bereich der Kirche Arbeiten an der Trinkwasserleitung durchzuführen, wird Soplajes weiterhin mit Trinkwasser versorgt.

Entlang des **Spazierweges vom Haus Anospe bis Soplases** wurde zudem auch die neue Beleuchtung verlegt. Die Beleuchtungskörper der Firma EWO sind bei der Bevölkerung allgemein sehr positiv angekommen, da sie sich gut in die Umgebung einfügen und auch hell leuchten. Dieselbe Beleuchtung wird dieser Tage auch auf der Grohmann-Straße bis zu den Häusern von Pradel verlegt. Ebenso wird noch in diesem Jahr auf die Straße zwischen der Talstation des Sesselliftes Monte Pana bis Lampezan dieselbe Beleuchtung angebracht.



Der Kirchsteig von Triech erstrahlt im neuen Glanz.



Den ganzen Sommer lang haben die Arbeiten für die Erneuerung des **Kirchsteiges von Triech** gedauert. Die Firma Rella Marco hat die baufälligen Stützmauern erneuert und die Firma Insam Markus hat entlang des gesamten Weges einen neuen Zaun angebracht. Der Zaun wurde bewusst etwas höher gehalten und entspricht so den Sicherheitsstandards. Ebenso wurde entlang des Weges die Beleuchtung erneuert, wobei erstmals für St. Christina neue LED-Lampen verwendet wurden. Die Lampen stammen von der Firma EWO und passen stilistisch zu jenen des Fußweges entlang der Hauptstraße unterhalb von Triech.



Der Weg von Mestegross bis Col da Mëssa wurde rundum saniert.

Ein weiterer Gehweg, welcher im vergangenen Sommer in Stand gesetzt wurde, ist jener **von Mestegross hinauf zum Haus Col da Mëssa**. Die Arbeiten wurden im Auftrag der Gemeinde von der Forstbehörde durchgeführt. Die Stufen im Hang neben dem Haus Kedul wurden durch neue ersetzt, neue Handläufe wurden angebracht und der Weg in seiner Trasse etwas gerader gezogen.

Größere Arbeiten wurden auch in der **Sportanlage Mulin da Coi** durchgeführt. Im Juli ist der Belag der Rennbahnen erneuert worden. Diese Arbeiten waren dringend notwendig geworden, zumal eine weitere Abnutzung des Tartan-Belages zur Folge gehabt hätte, dass die ganze Bahn ausgetauscht hätte werden müssen.

Auch am Gebäude der Sportanlage sind Instandhaltungsarbeiten durchgeführt worden. Insbesondere wurde ein Teil des Gebäudes entfeuchtet und neu gestrichen.

Für das Fußballfeld wurde eine neue Maschine angekauft, mit welcher die Linien gezogen werden. Außerdem wurde ein Netz angebracht, mit welchem verhindert wird, dass die Fußbälle versehentlich auf die Straße Mulin da Coi oder gar im Bach landen.

Zwecks besserer Anbindung der Sportanlage Mulin da Coi an das Dorfzentrum ist in den letzten Wochen **ein Gehweg bis nach Soplajes neu trassiert worden**. Es ist somit möglich, die Sportanlage Mulin da Coi, zu Fuß oder mit dem Rad zu erreichen, ohne dafür auf der Hauptstraße gehen oder fahren zu müssen.



Nfrastrutures

Zentrella dal strom "La Longia", 20 ani de vita

Avisa 20 ani iel ca che I Chemun de S. Cristina à scumencià fé strom cun l'ega da bever pra la zentrella dal strom "La Longia".

L fova ai 13 de setëmber dl ann 1989 canche l'ambolt à pudù druché te n pom per fé pié via la turbina y de consequènza fé strom cun l'ega da bever che vèn da Ncises ora.

Da chësc mumënt inant ie la turbina feter jita tresora uni di, fajan nchin ncueicundi plu de 41.500.000 kWh. L strom ie unì vendù inant al'ENEL purtan nsci tla cassa dl chemun na ntreda lorda de passa 3.500.000,00 Euro.

Te chisc 20 ani à I chemun messù sambenzënza fé vel majera nvestizion pra l mplant (baraté ora l generator, mudé l mplant dla lectricisc, y n.i.) per na spëisa de ca. 80.000,00 euro. Leprò vëniel mo la spëisa de uni di, sciche la manutenzion ordinera, de pitla chëutes, y n.i. per na media de ca. 6.000,00 euro all'ann.

Per I Chemun de S. Cristina se tratel de n bon nvestimënt fat ntléuta ajache la spëises de costruzion dl mplant, trajan ju i cuntribuc giapei dala Provinzia de Bulsan, ne fova nia scialdi autes.

Speron che la vede inant nsci ënghe tl dauni; chësta ntredes juda dassënn a miuré la cassa dl chemun y permët nsci a fé deplu nvestimënc publics per l bën dla popolazion de S. Cristina.



Nachmittagsbetreuung in der Schule

In Zusammenarbeit mit der Gemeinde St. Christina startet die Sozialgenossenschaft „Die Kinderfreunde Südtirol“ erneut ab 23. November in St. Christina die Nachmittagsbetreuung für GrundschülerInnen.

Die Nachmittagsbetreuung wird am Montag und Mittwoch von 12.00 Uhr bis 18.00 Uhr das ganze Schuljahr über für die Kinder geöffnet sein. In den Ferienzeiten bleibt die Nachmittagsbetreuung je nach Bedarf geöffnet!

Die Kinder werden von einer pädagogischen Fachkraft begleitet und unterstützt.

Geboten wird:

- eine altersgerechte Gruppe
- Mittagessen / Jause
- eine kompetente, fachgerechte Aufgabenbetreuung (jedoch keine Nachhilfestunden)
- ein sinnvoll gestaltetes Freizeitangebot.

Die Vereinbarkeit von Familie und Beruf erfordert Flexibilität im Angebot. Die Eltern bestimmen selbst die Bring- und Holzeiten. Die Kinder können an einzelnen Tagen gebracht werden oder für einzelne Stunden, aber natürlich auch den gesamten Zeitraum über!



Das Anmeldeformular befindet sich auf der Homepage www.kinderfreunde.it. Die ausgefüllte Anmeldung kann an das Büro in Bruneck (0474 414031) gefaxt werden.

Weitere Informationen erhalten Sie jederzeit unter 348 2769763 (Kordinatorin Karin Thaler) oder auf www.kinderfreunde.it.

Weihnachten im Schuhkarton

Ein Schuhkarton lässt Kinderaugen strahlen

Die Tage werden kürzer, in wenigen Wochen ist bereits Advent. Zeit, die Wintersachen aus den Schränken zu holen. Zeit, die Heizung anzuschalten. Zeit, es sich gemütlich zu machen. Zeit, an andere zu denken.

Auch in Osteuropa beginnt bald der Winter. Und das ist oft kein Grund zur Freude. Für die Menschen in Europas Osten wird das Leben in der kalten Jahreszeit noch härter. Wie so häufig leiden besonders die Kinder armer Familien. Die Kleidung ist unzureichend, das Essen minderwertig und die Wohnungen nicht ausreichend isoliert. Für Waisenkinder ist es noch schlimmer: Ihnen fehlt sogar die Wärme und Liebe einer eigenen Familie. Die Geschenk-Aktion „Weihnachten im Schuhkarton“ gibt diesen Kindern neue Hoffnung.

Dieses Jahr werden die Schuhkartons aus Österreich und Südtirol in das moldawische Rumänien gebracht. Diese Aktion ist die beste Möglichkeit, tausende Kinder und ihre Eltern mit dem Evangelium zu erreichen, indem man ihnen christliche Nächstenliebe ganz praktisch vorführt.



Bis zum 15. November können Sie Ihre Schuhkartons in der Bibliothek abgeben.

Die Idee der Aktion ist so einfach: ein Schuhkarton wird mit Geschenkpapier beklebt, mit Dingen des täglichen Bedarfs und dem, was Kinderaugen Freude bereitet, gefüllt: Schulsachen wie Hefte, Buntstifte und Lineal oder Hygieneartikel wie Zahnbürste und Zahncreme sind in den Empfängerländer wahre Schätze, Kleidung, Spielsachen wie Kuscheltiere oder kleine Puzzles und Süßigkeiten, all das was Kinderherzen höher schlagen lässt, machen das Päckchen komplett. Anschließend wird der Karton mit einem Gummiband verschlossen.

Auf dem vorgesehenen Aufkleber wird vermerkt, für welche Altersgruppe (2-4, 5-9 und 10-14 Jahre) die Geschenke geeignet sind und ob sich ein Junge oder ein Mädchen über das weit gereiste Päckchen freuen darf. Übrigens, alle Kinder freuen sich über einen persönlichen Weihnachtsgruß, der dem Päckchen beigelegt wird. Frohe Weihnachten heißt auf rumänisch: Craciun fericit.

Bis zum **15. November 2009** können Sie die Schuhkartone in Ihrer Bibliothek Tressl Gruber St. Christina abgeben. Wenn Sie möchten können Sie auch einen Beitrag für die Abwicklung und den Transport leisten, indem Sie die 6,00 Euro, die an den Kosten anfallen übernehmen.

Nähere Informationen finden Sie im Flyer zur Aktion, die in den verschiedenen Geschäften St. Christina aufliegen. Ein Herzliches Dankeschön im Voraus.

Das Team Gröden



Ulëta, der Hof mit der ältesten Nennung

Datierung

Der Bauernhof Ulëta ist in Josef Tarnellers Höfechronologie festgehalten. Dabei geht die älteste Nennung auf das Jahr 1354 zurück: „Curia in valle Gredene Ovileta de sup. et curia Ovileta de subtus“.

Beschreibung

Der Ulëta-Hof liegt eingebettet in einem idyllischen Höfeweiler auf der Sonnenseite St. Christinas auf Plesdinaz, im ehemaligen Ridl da Sacun. Er ist so wie die meisten Grödner Hof-typen ein Paarhof, bei dem Wohn- und Wirtschaftsgebäude unter getrennten Dächern stehen. Dabei befindet sich das Futterhaus hinter dem Wohnhaus; die Firstlinien verlaufen senkrecht zum Hang.

Der gut erhaltene Bauernhof zeigt sich in Form eines verputzten Mauerbaus mit Keller-, zwei Obergeschoßen und einem Dachgeschoss. Die unterschiedlichen Fenster an der Südfassade wurden im Laufe der Zeit vergrößert und umgestaltet. Das zweite Wohn- und Dachgeschoss, welches ursprünglich mit Holzbrettern verkleidet war, wurde verputzt und die Traufseiten durch kleinere Zubauten verändert.

Der historische Kellerzugang an der Ostseite des Hauses sowie der rundbogige Durchgang an der Westseite bezeugen, dass die Entstehung des Ulëta-Hofes in das Mittelalter (14. Jahrhundert so Mitterer und Lanz) zurückreicht. Ebenso erkennt man dies an den Tonnengewölben mit Stichkappen im ersten Wohngeschoß.

Im Wohnraum findet man heute noch eine alte tonnengewölbte Rauchküche mit offenem Kamin, eine getäfelte Stube mit altem Stubenofen und mehrere Schlafkammern.

Besonderheiten

Der Ulëta-Hof trägt einige interessante Schmuckformen. An der Südfassade befindet sich eine kleine rundbogige Nische mit roter Umrahmung, die vor ihrer Umfunktionierung als Licht-



Das Tonnengewölbe mit Stichkappen Zeichnung von Tressl Gruber

schlitz diente (Mitterer und Lanz). Bis vor Kurzem stand in der Nische eine alte Madonna. Rechts davon kann man eine kleine aufgemalte Sonnenuhr betrachten. Über der mittleren Fensterreihe der Südfassade findet man Reste verschiedener Initialen und Daten. Die Datierungen 1594, 16?? und 1870 beziehen sich höchstwahrscheinlich auf die Umbauzeiten des Hauses.

Ein besonderes Merkmal zeigt der Bauernhof durch seine Verbindungsbrücke zwischen Wohn- und Wirtschaftsgebäude an der Nordseite des Hauses. Dieser verbindende Übergang wurde als Schlafkammer genutzt. Darunter befindet sich ein großes rundbogiges Tor welches als Durchgang bzw. -fahrt für eine alte Wegstrecke zwischen St. Jakob und St. Christina diente.

Beeindruckend ist auch das mittelalterliche Tonnengewölbe mit den fein ausgearbeiteten Stichkappen im Wohnbereich des Bauernhofes.



Die Verbindungsbrücke von der Ostseite aus gesehen



Besitzer

Der Ulëta-Hof war über mehrere Jahrhunderte im Besitz der Familie Obletter (Tarneller 1984). Ebenso weilte auch die bekannte Grödner Künstlerin Tressl Gruber (1897-1978) dort. Heute ist der Hof im Besitz zweier Familien und wird nur auf einer Seite bewohnt.

Dr. Marie-Theres Thaler

Der Kellerzugang im Osten



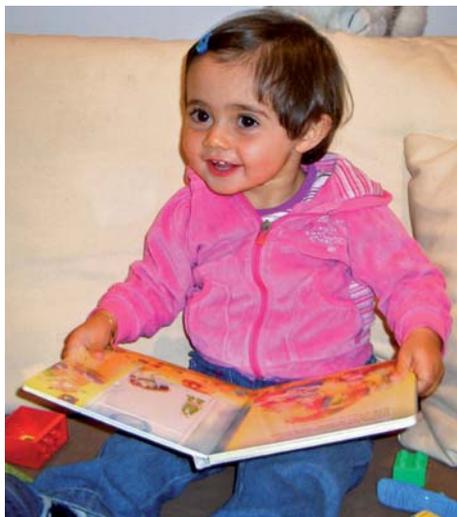
Am 29. November ist Bookstart und Tag der offenen Tür

Das Team der Bibliothek „Tresl Gruber“ lädt alle ein, **am ersten Adventssonntag, 29. November, von 10.00 bis 12.00 und von 14.00 bis 17.00 Uhr** die Bibliothek zu besuchen.

Für alle Leser gibt es wieder neue Bücher und eine große Auswahl an Bastelbüchern für die Advents- und Weihnachtszeit sowie Backbücher für leckere Weihnachtsspezialitäten.

Ein besonderer Tag wird es für alle Kinder, die im Jahr 2008 geboren sind. An diesem Tag findet nämlich auch die Aktion „**Bookstart – Babys lieben Bücher**“ statt. Den Kindern wird das zweite Buchpaket überreicht, welches von Amt für Bibliotheken und Lesen zur Verfügung gestellt wird.

Durch diese Aktion sollen Kinder frühzeitig in die faszinierende Welt des Lesens herangeführt werden. Den Eltern bietet sich die Gelegenheit, sich auszutauschen und das Angebot der Bibliothek näher zu erforschen.



Auch Linda wird am 29. November zum Bookstart in die Bibliothek kommen.

Die Bibliothekarinnen freuen sich schon jetzt darauf, alle herzlich willkommen zu heißen.

Mëises de libri

Leteratura per uni gusto

Dai 4 nchin ai 18 de nuvèmber vèniel metù ora tla bibliotech "Tresl Gruber" na bela cumpèida de romans per talian y tudèsch. L se trata de publicaziuns nueves y nteressantes, nce teles che n'ie nia da abiné sun uni lista di bestseller.

Libri per l tèmpe de Avènt y da Nadel

Da n dumènia ai 22 de nuvèmber nchin ala fin de dezèmber pieta la bibliotech "Tresl Gruber" na gran vela de libri per l tèmpe de Avènt y da Nadel. Sambèn saral ènghe libri da cujiné per fé de bona sondles da Nadel.

Ne arjumède nia l'ucajion de unì a ve crì ora velch de bel da liejer!

Judède a vosc mutons a abiné bele abenëura la legrèza per i libri

I genitores possa bele cialè de dé inant la legrèza per i libri canche i mutons ie mo scialdi pitli. Tlo de sot n valgun cunsèies.

❖ Dajède a vosc mut dal sesto mèns de vita inant libri de carton, stof o plastica. Dajèdi te vosta prejènza nce revistes, chèles che vosc mut zarerà y rudlerà su per abiné ora la legrèza dl piè ite y dl audì.

❖ Culëures y formes descèida l bunder de vosc mut. Nscì, per ejèmpl, dajèdi n inuem ala formes y mpruvisëde de pitla stories.

❖ Tosc sarà vosc mut bon de platerné tl liber y chèsc sarà na boniscima ucajion per ti mustré l plajèi dl liejer.

❖ Lascève sul bon cunsèi de chèl che vënd libri o dla bibliotechera che ve mustrerà libri che curespuend al'età de vosc mut.

❖ Liejèdi dant a vosc mut l plu che la va. I mutons ne god nia mé l liber ma nce l'atmosfera da sté sauri.

❖ Liejer dant descèida l bunder y la ueia per i libri. Lascède cialè tl medemo mumènt vosc mut tl liber. Rujenède dl liber y di dessènies. Èise pazienza per duta la dumandes che i mutons fej.

❖ Jide suvènz cun vosc mut tla bibliotech. Iló abinèis n grum de bon libri da crì ora y pudèis nce unì cunsièi.

❖ L'oma y l pere che conta per l'enejimo iede la medema storia... descèida la ueia dl liejer y la svilupea.

L'oma y l pere che conta per l'enejimo iede la medema storia... descèida la ueia dl liejer y la svilupea.

❖ Ne desmincède nia de ti metèr dant libri da depènjer a vosc mutons dal segundo ann de vita inant.

Y sce vosc mutons ie bele boni de liejer nstèsc?

❖ Sce vosc mut ie bele bon de liejer, al purempò de bujèn de vosc nteres te si sperienzes y prugresc.

❖ Bel mpont, scumencé a liejer ie rie. Un che mèt man a liejer adrova scemplificaziuns y aiuc, chèl uel di paroles saurides y puech test. De bona ilustraziuns juda al orientamènt y ala cumprension.

❖ La ueia dl liejer ne se lascia nia scrì dant, ma sce i genitores liej nstèsc y viv dant l liejer, unirà nce i mutons sèura sun l plajèi dl liejer.

Maria Cristina Senoner





Ueia de liejer - Leselust - Voglia di leggere

In der Bibliothek Tressl Gruber sind wieder neue Medien eingetroffen:
Als Ratgeber für Eltern empfehlen wir diesmal folgende Bücher:

Eltern sein

Mit Kindern wachsen und reifen

Ratgeber von Koler Peter,
Ladurner Christa und Fiung Toni;



Eltern sein ist eine der schönsten Lebenserfahrungen. Es prägt Menschen, lässt sie wachsen und reifen. Die Autoren geben Anregungen, die zum Nachdenken über die wertvollen Seiten des Elternseins einladen. Themen und Beispiele aus dem Familienalltag veranschaulichen, wie es gelingen kann, das Elternsein mit mehr Leichtigkeit zu leben.

Erschienen bei Athesia, gebunden, 189 Seiten, 14,90 Euro oder kostenlos auszuleihen in Ihrer Bibliothek „Tressl Gruber“

Klug wird niemand von allein. Kinder fördern durch Liebe.

Ratgeber von Gebauer Karl



Lernprobleme, Schulsorgen. Was können Eltern tun, um ihre Kinder zu fördern? Wie

können Kinder ihre natürliche Neugier behalten? Was macht Kinder wirklich klug?

Erziehung und Bildung hängen mit unseren Gefühlen zusammen. Gelingendes Lernen findet in erster Linie in einer anregenden, wertschätzenden Atmosphäre statt - sei es in der Familie, im Kindergarten oder auch in der Schule. Nur Liebe und Zuwendung machen wirklich klug, wie der Autor eindrucksvoll anhand vieler Fallbeispiele aus seiner jahrzehntelangen Erfahrung als Lehrer und Schulleiter belegt.

Ohne Liebe und Zuwendung kein Lernen - das zeigt auf eindrucksvolle Weise der erfahrene Pädagoge Karl Gebauer.

Erschienen im Pathmos-Verlag, gebunden, 166 Seiten, 14,90 Euro oder kostenlos auszuleihen in Ihrer Bibliothek „Tressl Gruber“

Il bambino di cioccolato

Dieci storie di bambini e adolescenti nella narrazione del loro psicoterapeuta Roberto Grande



Le storie che Roberto Grande narra in questo libro sono i casi esemplari di cinque bambini e cinque adolescenti. In primo piano ci sono loro, e con loro la voce del terapeuta, dei suoi dubbi, delle sue ansie, della sua rabbia di fronte a ciò che sta attorno a questi bambini e adolescenti: un mondo di fretta, di soldi, di consumi, di parole mal dette o mai dette, di emozioni soffocate, di paure. Di genitori distratti che, per un figlio 'mal-funzionante', chiedono solo una rapida riparazione. Di un mondo adulto solo in apparenza, al quale bisogna chiedere di crescere per i suoi figli, insieme a loro, affinché diventi un mondo migliore di questo.

Editore Ponte alle Grazie, 2009, 192 pagine, 15,00 Euro o gratuitamente nella Vostra biblioteca "Tressl Gruber"

Kultur/Bibliothek

Verdienstmedaille für großartigen Einsatz

Am 15. August, dem Hohen Frauentag wurden in Innsbruck 60 Südtiroler mit der Verdienstmedaille bzw. mit dem Verdienstkreuz des Landes Tirol ausgezeichnet. Unter ihnen auch unsere Bibliotheksleiterin **Maria Cristina Senoner**, welche die hohe Auszeichnung wegen ihres großartigen Einsatzes für unsere Dorfbibliothek erhalten hat.

Die Verdienstkreuze und Verdienstmedaillen des Landes Tirol werden als Zeichen des Dankes und der Anerkennung für besondere Verdienste um das Land Tirol verliehen. Die Verdienstmedaille des Landes Tirol ist eine bronzevergoldete runde Medaille und hat auf der Vorderseite den Tiroler Adler und auf der Rückseite die Inschrift „Für Verdienste um das Land Tirol“.

Die Gemeindeverwaltung St. Christina freut sich mit Maria Cristina über die hohe Auszeichnung und bedankt sich auf diesem Wege ebenfalls für ihren Fleiß und ihren Einsatz zum Wohle unserer Dorfbibliothek.



Die Gemeindeverwaltung freut sich mit Maria Cristina über ihre Verdienstmedaille

Bibliothek "Tressl Gruber"

ORAR DE GIAURIDA

Merdi	15.00 - 17.00 h
Mierculdi	9.45 - 11.30 h
Vënderdi	15.00 - 17.00 h
Sada	19.30 - 20.00 h
Dumënia	9.45 - 11.30 h

La bibliotecheres dla bibliotech "Tressl Gruber" se ncuinforta sun Vosc unì!



Ein umfassendes Angebot vor Ort

Am 10. Oktober 2009 fand der Welttag der psychischen Gesundheit statt. Zu diesem Anlass öffneten der Arbeitsrehabilitationsdienst und die Tagesstätte für Menschen mit psychischer Erkrankung S'An cuntè der Bezirksgemeinschaft Salten-Schlern am 09. Oktober 2009 die Türen. Ab 10.00 Uhr hatten alle Interessierten die Möglichkeit, die Einrichtungen zu besichtigen und den KlientInnen bei der Verrichtung ihrer Tätigkeiten in den verschiedenen Arbeitsbereichen zuzusehen.

„Gröden hat heute wohl Modellcharakter in der gemeindenahen sozialpsychiatrischen Versorgung und ist, bezogen auf die relativ kleine Bevölkerungszahl, geradezu vorbildhaft mit sozial-psychiatrischen Einrichtungen und Diensten ausgestattet“ erklärte Günter Staffler, Direktor der Sozialdienste Salten-Schlern, nicht ohne Stolz in seiner Eröffnungsrede. Neben den sozialpsychiatrischen Tageseinrichtungen gibt es in Gröden eine Reihe von weiteren Angeboten für Menschen mit psychischen Erkrankungen: die Wohngemeinschaft „Scurcià“, die seit Jänner 2003 in Betrieb ist, bietet psychisch kranken Personen, die keiner kontinuierlichen Betreuung bedürfen, eine Wohnmöglichkeit und soziale Unterstützung zur Verselbständigung und zur gesellschaftlichen Integration geboten, der Treffpunkt „Debrieda“, gibt Personen mit psychischen Problemen die Möglichkeit sozialer Kontakte und Integration, in Form von kul-



Die Strukturleiterin Anja Lageder begrüßte die anwesenden Gäste darunter den BM von St. Ulrich, Ewald Moroder, Günter Staffler, Direktor der Sozialdienste und Luciana Fiocca (Amtdirektorin Amt für Menschen mit Behinderung und Zivilinvaliden).

turellen und Freizeitaktivitäten sowie Weiterbildungsmaßnahmen, und, seit heuer auch ein Freizeittreff für junge Erwachsene mit psychischen Problemen und sozialen Kontaktschwierigkeiten. Die sozialen Sprengeldienste bieten Personen mit psychischen Problemen je nach Bedarf soziale Beratung und Begleitung, ambulante und häusliche Hilfestellung sowie finanzielle Unterstützung an, wie z.B. die Absicherung des sozialen Mindesteinkommens, Zuschüsse für die Miet- und Wohnnebenkosten oder finanzielle Unterstüt-

zung zur Aufrechterhaltung des Familienlebens und des Haushaltes, Hilfestellung in der Haushaltsführung oder der Körperpflege zu Hause, Zustellung warmer Mahlzeiten zu Hause, Beratung und Unterstützung bei der Arbeits- und Wohnungssuche sowie im Umgang mit Ämtern und Behörden, u.s.w. Das Zentrum für psychische Gesundheit des Gesundheitsbezirkes Bozen des Sanitätsbetriebes, bietet zudem mehrmals die Woche im Gesundheitssprengel in St. Ulrich psychiatrische Beratung, Behandlung und Therapie an.

Freizeitgestaltung für junge Erwachsene mit einer psychischen Störung

„ So normal wie möglich “

Der Sozialsprengel Gröden hat in Zusammenarbeit mit dem Zentrum für Psychische Gesundheit eine neue Initiative gestartet. Es handelt sich dabei um ein Angebot für junge Erwachsene, die es alleine nicht schaffen am „normalen“ Dorfgeschehen teilzunehmen, bzw. eigenständig Angebote im Freizeit- und kulturellen Bereich zu nutzen. Was für andere Jugendliche und junge Erwachsene meist selbstverständlich ist, (sich mit Freunden treffen, Pizza essen gehen oder Kino-Konzert- oder Theaterbesuche) ist für Menschen mit einer psychischen Störung oder psycho-sozialen Schwierigkeiten oft nur begrenzt möglich oder unmöglich. Sie

leben häufig isoliert. Ihre sozialen Beziehungen beschränken sich meist auf die Familie, Freunde fehlen oft.

Ziel ist es, jungen Erwachsenen im Alter zwischen 18 und 35 Jahren die Möglichkeit zu bieten und sie zu unterstützen, sich in ein altersgemäßes, soziales Umfeld zu integrieren, Beziehungen zu knüpfen und so aus der Isolation ausbrechen.

Die Initiative stützt sich auf die Mitarbeit von Freiwilligen HelferInnen, die gemeinsam mit den Jugendlichen die Aktivitäten planen und durchführen. Die Freiwilligen HelferInnen werden vom Sozi-

alsprengel Gröden entsprechend eingeführt, weitergebildet und sie erhalten eine Spesenrückvergütung.

Die Initiative ist im Juni 2009 mit einer kleinen Gruppe gestartet, die in der Zwischenzeit bereits mehrere Aktivitäten unternommen hat: so z.B. Besuch einer Kunstausstellung, Kinobesuch, gemeinsames Minigolf spielen und Einkaufsabend in Brixen.

Wer dieses Angebot in Anspruch nehmen möchte oder Interesse hat, als Freiwillige oder Freiwilliger mitzuwirken, kann sich unverbindlich persönlich oder telefonisch an den Sozialsprengel Gröden wenden und erhält dort von der Koordinatorin des Projektes, **Frau Barbara Dorfmann, alle weiteren wichtigen Informationen. Sozialsprengel Gröden, Tel. 0471 79 80 15.**



La garejada de mountain bike „Jeantex Bike Transalp“ à fat tapa a S. Cristina

Ai 21 de lujio ie la garejada de roda da mont „Jeantex Bike Transalp“, che vèn rateda sciche la plu ria dl mond, ruveda a S. Cristina. Bele l'ann passà ova i organisadèures de chësta manifestazion, ulache i partezipanc fej pea for de doi, damandà de pudèi inò fé tapa te Gherdëina y nscila à la Lia de Turism de S. Cristina tüt la dezijion de ulèi se sëurantò chësta manifestazion sportiva de grandissimo nivel.

La garejada de n'ena y ie pïeda via da Mittenwald per finé via a Riva del Garda.

La tapa plu ria

Chëla de S. Cristina fova la quarta tapa, la tapa plu ria, ajache l'fova da fé 3.667 metri de deslivel per n' percurs de 83,52 km, pian via da Persenon, de viers de Börz, tres Badia y su per l'jêuf de Frea, ju te Sëlva per ruvé pona ora a S. Cristina. L se ova nutà su 1.200 atlec, plu o manco profies, che n' udova pona pra l' travert a S. Cristina. I mièures, Andreas Kugler y Hannes Genze dla Svizra ie ruvei bele ntêur la un da mesdi, cun n' têmp de 4.08.38. I ultimi ie ruvei sies ëura plu tert.

Bona coordinazion di lëures

Davia che da pert di organisadèures iel unì damandà truepa cosses, iel stat debujèn de fé plu ancuntedes per coordiné i lëures. L' majer lëur ie dessegur stat l' dé ora da maiè. L' univa damandà de ti dé da maiè a duc i partezipanc tl raion dl travert, da sëira pona na „pastaparty“ y daduman mo l' gusté per chëi che durmi-



N l' di dla Transalp fovel n' gran busiamënt sun plaza de chemun



L' ambolt dà l' via ala tapa S. Cristina-Sarnthein



La grupa dla Lia di Osć che à juda pea n' ucajian dla gran tapa Transalp a S. Cristina.

va ti „logher“. Tlo muessen ti fé na grandiscima lauda ala Lia dai Osć-HGV de S. Cristina, che sot ala coordinazion dl president Sergio Mussner y cun l' aiut di osć y fitamajons, à njenià ca n' buffet, plu che assé per duc i partezipanc.

Trëicënt chilo de pasta

La cuantiteies de roba da maiè fova grandiscimes. Nscila iel unì dat ora danter l' auter 1.300 mèiles, panins y crafons, 700 bananas, 60 anguries y 300 kg de pasta!

Da rengraziè ie sambèn nce l' Chemun, che messova ti njeniè ca strom y ega assé per i stonc tl raion de travert sun plaza de Chemun y sambèn regulé l' trafic tres i polizaies de Chemun Karl y Christoph. N' gra nce ai Destudafuech per si aiut, che se à nce cruzià di njins per lavé la rodes, y ai lauranc de chemun, che ova bele n' valgun dis dant da lëur assé a njeniè ca la tenda tl zënter Iman, la mèises y la tofles.

La rodes al segur

L' assessëur al sport Robert Ploner a judà a teni l' cuntat cun la lies sportives y nscila à l' Schiclub judà a dé ora 600 tascas ti hotiei ulache i partezipanz durmiva, l' Tennisclub se à cruzià dl „parch fermé“ ti ciamps dal tennis, ulache i partezipanz pudova dé ju si rodes al segur. Oradechèl fòvel mo da ti mèter a despusizion l' „logher“ da durmi, te palestra y te sala de Chemun per chëi che ulova sparaniè y nia jì a durmi te hotiei.

N' beliscimo spetacul fòvel pona l' di do, canche l' piova via la cuinta tapa dala nuef daduman da plaza de chemun de S. Cristina per jì sun Pana.

N' vèija che l' lëur ie stat scialdi grant. Cun gran legrèza pudons di che dut a dassènn butà y che i organisadèures y nce i partecipanc ie stac scialdi cuntènc cun coche la tapa ie unida urganiseda, se stiman dassènn l' blòt luech y sambèn l' beliscimo panorama.

Bon plazamënt di atlec de Gherdëina

Fat pea à nce cater de Gherdëina, te una na squadra Werner Malfertheiner y Günther Goller, che ie ruvei 51ejim dut adum do la tapa finela a Riva, y t' l' altra squadra Georg y Thomas Piazza, che à arjont n' 14ejim plazamënt de marueia.



Dut I bon y sanità a nosc cunzitàdins

- 96 ani à cumplì ai 25 de agost **Karl Insam „Ugrister Cèsa Bellaria”,** Str. Chemun 34
- 96 ani à cumplì ai 27 de setèmber **Johann Bapt. Kasslatte**, „Praulèta”, Str. Plesdinaz 166
- 94 ani à cumplì ai prim de lugio **Daria Bonfioli**, „Cèsa Crespèina”, Str. Val 47
- 94 ani à cumplì ai 21 de setèmber **Franz Josef Prucker**, „Franz de Tita”, Str. Dursan 35
- 93 ani à cumplì ai 17 de lugio **Marianna Insam**, „La Crèusc”, Str. Plesdinaz 88
- 93 ani à cumplì ai 29 de lugio **Marianna Linda**, „Rijeda”, Str. Plesdinaz 129
- 88 ani à cumplì ai 29 de lugio **Cristina Senoner**, „dl Schneider”, Str. Pana 3
- 88 ani cumplèsc ai 12 de nuvèmber **Carolina Maria Malsiner**, „Pradel”, Str. Sacun 32
- 87 ani à cumplì ai 29 de lugio **Caterina Stuffer**, „Pilon”, Str. Paul 93
- 87 ani à cumplì ai 10 de setèmber **Emma Maria Bernardi**, „dl Schieder”, Str. Plan dala Sia 12
- 87 ani à cumplì ai 10 de setèmber **Elisabeth Notburga Runggaldier**, „dala Posta”, Str. Dursan 28
- 87 ani à cumplì ai 24 de setèmber **Hertha Schubauer**, „Berghaus Felderer”, Str. Cisles 75
- 87 ani à cumplì ai 28 de utober **Emilia Holzknicht**, „dl Reja”, Str. Col da Mèssa 21
- 86 ani à cumplì ai 27 de lugio **Emilia Santifaller**, „Praulèta”, Str. Plesdinaz 166
- 86 ani à cumplì ai 16 de agost **Amalia Maria Senoner**, „Pradel”, Str. Sacun 26
- 86 ani à cumplì ai prim de utober **Emil Senoner**, „Ciulé”, Str. Muli d’Odum 27
- 84 ani à cumplì ai 30 de lugio, **Richard Kerschbaumer**, „dl Pech”, Str. Palua 36
- 84 ani à cumplì ai 7 de setèmber, **Maria Angelina Demetz**, „Cèsanueva”, Str. Plesdinaz 30
- 84 ani à cumplì ai 28 de setèmber, **Alberto Schenk**, „Dosses”, Str. Dursan 115
- 83 ani à cumplì, ai 3 de lugio **Rodolfo Ploner**, „Scimenon”, Str. Sacun 12
- 83 ani à cumplì, ai 27 de lugio **Maria Theresa Perathoner**, Str. Plesdinaz 27, “Aldoss”
- 83 ani à cumplì, ai 29 de lugio **Carolina Perathoner**, Str. Paul 92, “de Costa”
- 83 ani à cumplì, ai 10 de setèmber **Frida Auer**, Str. Palua 40, “Hotel Sasslong”
- 83 ani à cumplì, ai 25 de setèmber, **Edoardo Moroder**, Str. Val 1, “Bernon”
- 83 ani cumplèsc ai 13 de nuvèmber **Rosetta Krautgasser**, “Diamant”, Str. J.Skasa 3
- 83 ani à cumplì ai 30 de utober **Anna Runggaldier**, “L’Ampezan”, Str. Paul 37
- 82 ani à cumplì ai 7 de lugio **Anna Maria Perathoner**, “Belsit”, Str. Gherdèina 19
- 82 ani à cumplì ai 28 de utober **Valentin Senoner**, “Cèsa Arnika”, Str. Paul 36
- 82 ani à cumplèsc ai 27 de nuvèmber **Filomena Demetz**, “Cèsa Knottner”, Str. Plan dala Sia 27
- 82 ani cumplèsc ai 30 de nuvèmber **Irene Bergmeister**, “Cèsa Noflaner”, Str. J.Skasa 70
- 81 ani à cumplì ai 9 de lugio **Elisabetta Ploner**, Str. Plan dala Sia 2
- 81 ani à cumplì ai 29 de lugio **Alberta Perathoner**, Str. J.Skasa 9
- 81 ani à cumplì ai 3 de agost **Ilda Cristina Demetz** “Sabedin”, Str. Palua 20
- 81 ani à cumplì ai 14 de setèmber **Angelo Runggaldier**, “Desiree”, Str. Chemun 60
- 81 ani à cumplì ai 30 de utober **Maria Filomena Insam**, “Culac”, Str. Plesdinaz 1,
- 81 ani à cumplì ai 10 de utober **Francesco Runggaldier**, “Scimenon”, Str. Sacun 2
- 80 ani à cumplì ai 23 de setèmber **Luigi Schenk**, “Col Raiser”, Str. Cisles 11
- 80 ani à cumplì ai 27 de setèmber **Clemenza Rabanser**, “Inaz”, Str. Plesdinaz 2
- 80 ani à cumplì ai 20 de utober **Maria Caterina Mersa**, Str. Cisles 13
- 80 ani à cumplì ai 2 de nuvèmber **Ida Caterina Holzknicht**, “Cèsa Schönblick”, Str. Dursan 25
- 80 ani cumplèsc ai 26 de nuvèmber **Giuseppina Senoner**, “Inaz”, Str. Cisles 1
- 80 ani cumplèsc ai 29 de nuvèmber **Ingeborg Scharinger**, Pallua, Str. Palua 16

Dut I bon y sanità!

Muvimènt demografich



Nasciui

Cindy Jasmin Pastore ie nasciuda ai 1 de juni 2009 a Persenon

Nadia Insam ie nasciuda ai 28 de juni 2009 a Sterzing

Kevin Kasslatte ie nasciù ai 2 de lugio 2009 a Persenon

Laila Burger ie nasciuda ai 21 de setèmber 2009 a Persenon

Magdalena Perathoner ie nasciuda ai 12 de utober 2009 a Persenon

Francesco Barbina ie nasciù ai 14 de utober 2009 a Persenon

Bona fortuna!



Maridei

Christine Kasslatte y Alfi Piazza se à maridà ai 13 de juni 2009 a S. Cristina

Josef Ploner y Andrea Mahlknecht se à maridà ai 04 de lugio 2009 a Steinegg

Silvia Senoner y Hubertus Oleine-Kranenburg se à maridà ai 22 de agost 2009 a S. Cristina

Simone Hofer y Erich Feichter se à maridà ai 12 de setèmber 2009 a S. Cristina

Michela Senoner y Andreas Mantinger se à maridà ai 19 de setèmber 2009 a S. Cristina

Cungratulazions!



Morc

Adamo Perathoner ie mort ai 29 de juni 2009

Leonhard Perathoner ie mort ai 17 de lugio 2009

Vincenzo Francesco Stuffer ie mort ai 20 de setèmber 2009

Cundolianzes ai parènc



Nuvember 2009

TAG	VERANSTALTUNG	ORT	ZEIT	REFERENT	VERANSTALTER
3 Di	Qi gong für Kinder im Schulalter	Pitla sala de chemun	18.00	Rudolf Braunhofer	<i>Lia Sanynton</i>
3 Di	Qi gong für Alle (bis Ende Dezember)	Pitla sala de chemun	20.00	Rudolf Braunhofer	<i>Lia Sanynton</i>
5 Do	Hormon - Yoga (bis Ende Dezember)	Pitla sala de chemun	9.00	Demez Judith	<i>Lia Sanynton</i>
5 Do	Yoga für Kinder (bis Ende Dezember)	Pitla sala de chemun	16.00	Demez Judith	<i>Lia Sanynton</i>
5 Do	Yoga für Alle (bis Ende Dezember)	Pitla sala de chemun	20.00	Demez Judith	<i>Lia Sanynton</i>
5 Do	"Siffri oder glücklich das Land, das keine Helden nötig hat" ovvero "felice il popolo che non ha bisogno di eroi"		Gran sala de chemun	20.30	Günther Götsch und Monica Trettel
11 Mi	Martinsumzug der Kindergartenkinder	Zenter Iman	17.00		<i>Kindergarten</i>
15 So	Cunzert de Santa Zezilia	Gran sala de chemun	17.00	Mujiga S.Crestina	
21 Sa	Festa di 18 ani	Cësa de chemun	16.00		<i>Chemun de S. Crestina</i>
22 So	Ehejubiläumsfeier (25, 40, 50 Jahre)	Pfarrkirche	9.00		<i>Kath. Frauenbewegung</i>
27 Fr	Vollversammlung VKE - Sektion Gröden KL.	Gemeindesaal	20.00		<i>VKE Sektion Gröden</i>
28 Sa	Presentazion dl liber "S. Cristina, zacan n iede" -	Gran sala de chemun	17.00		<i>Cunsëi de furmazion</i>

Dezember 2009

TAG	VERANSTALTUNG	ORT	ZEIT	VERANSTALTER
3 Do	Glöckelnachtsingen von Haus zu Haus		19.00	<i>Volkstanzgruppe St.Christina - Wolkenstein</i>
4 Fr	Eröffnung des Christkindlmarktes mit der Böhmischen St. Christina			<i>Kaufleute & TV St. Christina</i>
5 Sa	Grödner Christkindlmarkt	Iman Center	10:00-19:00	<i>Kaufleute</i>
	Nikolaus besucht St. Christina	Dorfzentrum	15:00	<i>Kaufleutevereinigung</i>
6 So	Grödner Christkindlmarkt	Iman Center	10:00-19:00	<i>Kaufleute</i>
	Adventsmelodien mit "Urtijëi Brass Quintett" und Preisverteilung Malwettbewerb"Gherdëina 2100"	Iman Center	17:00	
7 Mo	Grödner Christkindlmarkt	Iman Center	10:00-19:00	<i>Kaufleute</i>
8 Di	Grödner Christkindlmarkt	Iman Center	10:00-19:00	<i>Kaufleute</i>
	Adventsstimmung mit dem Männerchor "Sasslong"	Iman Center	17:00	<i>TV St. Christina</i>
10 Do	Glöckelnachtsingen von Haus zu Haus		19:00	<i>Volkstanzgr. St.Christina - Wolkenstein</i>
12 Sa	Grödner Christkindlmarkt	Iman Center	10:00-19:00	<i>Kaufleute</i>
	Weihnachtsmelodien mit der Bläsergruppe St. Christina	Iman Center	17:00	<i>TV St. Christina</i>
13 So	Grödner Christkindlmarkt	Iman Center	10:00-19:00	<i>Kaufleute</i>
	Kleines Konzert des Blechbläserensembles der Musikschule Gröden		17:00	<i>Kaufleute</i>
17 Do	Glöckelnachtsingen von Haus zu Haus		19:00	<i>Volkstanzgr. St.Christina - Wolkenstein</i>
18 Fr	Grödner Christkindlmarkt	Iman Center	10:00-19:00	<i>Kaufleute</i>
	FIS SKI WORLD CUP: Super G	Sasslong Piste	13:00	
19 Sa	Grödner Christkindlmarkt	Iman Center	10:00-19:00	<i>Kaufleute</i>
	FIS SKI WORLD CUP: Herrenabfahrt	Sasslong Piste	13:00	
	Alpenländischer Advent mit den Alphornbläsern	Iman Center	17:00	<i>TV St. Christina</i>
20 So	Skispringen und Nordische Kombination Monte Pana			<i>Skiclub</i>
	Grödner Christkindlmarkt	Iman Center	10:00-19:00	<i>Kaufleute</i>
	Kleines Konzert des Blechbläserensembles der Musikschule Gröden		17:00	<i>Kaufleute</i>
21 Mo	Grödner Christkindlmarkt	Iman Center	10:00-19:00	<i>Kaufleute</i>
22 Di	Grödner Christkindlmarkt	Iman Center	10:00-19:00	<i>Kaufleute</i>
23 Mi	Grödner Christkindlmarkt	Iman Center	10:00-19:00	<i>Kaufleute</i>
25 Fr	Nadel			
26 Sa	Grödner Christkindlmarkt	Iman Center	10:00-19:00	<i>Kaufleute</i>
27 So	Grödner Christkindlmarkt	Iman Center	10:00-19:00	<i>Kaufleute</i>
28 Mo	Grödner Christkindlmarkt	Iman Center	10:00-19:00	<i>Kaufleute</i>
29 Di	Grödner Christkindlmarkt	Iman Center	10:00-19:00	<i>Kaufleute</i>
30 Mi	Grödner Christkindlmarkt	Iman Center	10:00-19:00	<i>Kaufleute</i>
31 Do	Sylvesterparty im Freien	Dosses Platz	ab 21.00	<i>TV St. Christina</i>





Concessioni edilizie rilasciate nei mesi di giugno, luglio, agosto e settembre

Runggaldier Bruno

Progetto per l'ampliamento del fienile p.ed. 1214 all'alpe "Mastlé", Str. Mastlé;

Somni Dolomiti S.r.l.

Progetto per la realizzazione di un edificio di civile abitazione (parzialmente tramite ricostruzione di parte della cubatura dell'ex-p.ed. 839 "Villa Miramonti") sulla p.ed. 873, Str. Chemun;

Plesdinaz K.G. des H. Frasnelli & C.

4. progetto di variante per la demolizione e ricostruzione con ampliamento dell'esistente casa di civile abitazione situata sulla p.ed. 977, Str. Cisles 77;

Hotel Post des Klaus Sanoner & Co. K.G.

Costruzione di una scala antincendio secondo la normativa vigente presso l'"Hotel Posta", p.ed. 810/1, Str. Dursan 32;

Auto Demetz Raimund & Co. S.a.s.

Progetto in sanatoria per la realizzazione di un impianto tecnico di ventilazione per il capannone artigianale "Auto Demetz", p.ed. 1496 nella zona d'espansione per insediamenti produttivi "Pradel", Str. Mulin da Coi 19;

Insam Ilda Isabella, Insam Oscar Giuseppe, Demetz Maria Angelina

Progetto per l'ampliamento della casa di civile abitazione p.ed. 1359 (ex p.ed. 674) a 850 m³, sulle pp.ff. 2024/1 e 2026/1, Str. Plesdinaz 30;

Moroder Paul

Progetto per la demolizione e ricostruzione della baita e del fienile con spostamento delle pp.edd. 586 e 587 dalla p.f. 2326 alla p.f. 2298, nonché realizzazione di una stradina d'accesso - alpe "Mastlé", Str. Mastlé;

Funvie Seceda S.p.A.

Progetto per l'ingrandimento di fondazioni di sostegno della seggiovia „Fermeda”, pp.ff. 2278, 2281 e 2285, Str. Mastlé;

Kasslatte Alberto

Progetto per la realizzazione di una veranda ai sensi dell'articolo 127 comma 3 della Legge Urbanistica Provinciale n. 13/97, Str. Paul 95

Istituto per l'edilizia sociale della provincia autonoma di Bolzano

Riqualificazione energetica con ampliamento ai sensi della Del.G.P. n. 1609 del 15.6.2009, tramite realizzazione di un serramento paravento sul giroscalo aperto, nonché posizionamento esterno di pannelli solari e sistemazione esterna dell'area di pertinenza, zona residenziale d'espansione „Metz” Str. Iman 15, 15/A, 15/B, 15/C, 15/D

Ispettorato Forestale Bressanone

Progetto per la realizzazione di un sistema di controllo a sbarra per l'alpe „Mastlé” sulla p.f. 2198/1, Str. Mastlé

Garni Mirabel di Stuffer Gottardo & Co. S.n.c.

1. progetto di variante all'ampliamento qualitativo con incremento del numero dei posti letto del „Garni Mirabel”, p.ed. 1082, Str. J.Skasa 5

Comploj Susanne

Progetto riguardante la realizzazione di un muretto sulla p.f. 2591/1, presso la p.ed. 1293 „Villa Artur, in località Soplajes, Str. Palua 7

Senoner Guglielmo Alfredo

Progetto per l'innalzamento del muro di sostegno del giardino della p.m. 1 presso la casa d'abitazione p.ed. 1509, zona residenziale d'espansione "Metz", Str. Iman 17

Coldereiser S.r.l.

Progetto per la variazione dell'impianto funiviario "seggiovia Cisles" mediante smantellamento di tutte le opere esistenti sulla p.f. 2337/10 e ricostruzione delle stesse sulla p.f. 2390

Runggaldier Herta

Progetto per il recupero di un appartamento al piano terra, parziale cambiamento della destinazione d'uso da laboratorio (articolo 75 comma 2 lettera d) in cubatura abitativa convenzionata (lettera g) ai sensi dell'articolo 107 comma 20-bis e ampliamento della cubatura abitativa esistente ai sensi del comma 16 della Legge Urbanistica Provinciale n. 13/97, sulla p.ed. 1077, Str. Plesdinaz;

Ploner Giuseppe Nicolò

Progetto per la costruzione di un apiario con annesso ripostiglio sulla p.f. 2388/4, Alpe Cisles;

Runggaldier Bruno

Progetto per la realizzazione di un deposito per l'attrezzatura da mungitura a servizio della p.ed. 1214, sulla p.f. 2256, Str. Mastlé;

Senoner Raimondo, Malsiner Veronica Stefania:

Progetto per la costruzione di un muro di sostegno sulla p.f. 1552/4 per la strada d'accesso alla p.ed. 1070, casa "Tramont", Str. Paul;

Raion Sanitèr

Orar nuef per jì a tò ju sanch y cuestions aministratives

L Raion Saniter de Urtijèi fej al savèi che da sèn inant iel orares nueves de giaurida per jì a tò ju sanch.

Orar per jì a to ju sanch:

Lunesc 7.30 - 8.45
Merdi 7.30 - 8.45
Juebia (da nuef) 7.30 - 8.45

Ufize aministratif - Orar nuef

Lunesc 9.15 - 12.30
Merdi 9.15 - 12.30 / 14.30 - 16.30
Mierculdi 8.00 - 12.30
Juebia 9.15 - 12.30
Vënderdi 8.00 - 12.30

IMPRESSUM:

Plata de Chemun dl Chemun de S. Crestina, reg. nr. 17/002 - 31.10.2000
Data ora dal Chemun de S. Crestina, streda Chemun 1, Tel. 0471 792032, info@gemeinde.stchristina.bz.it
Diretèur respunsabl: Georg Mussner
Redazion y articuli: dr. Alexander Bauer, dr. Bruno Senoner, Robert Ploner, Christina Demetz, dr. Alois Stuffer, rag. Georg Insam, rag. Gerda Runggaldier.
Layout: www.pentagon.it - Stamparia: La Bodoniana (BZ).

